

УДК 811.161.1'243-047.23

А.А. Шарапа, ст. преп.; М.К. Гладышева, ст. преп.;
Н.Н. Людчик, ст. преп. (БГМУ, г. Минск)

ОБУЧЕНИЕ СПЕЦИАЛЬНОЙ ЛЕКСИКЕ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ НА УРОКАХ РКИ

Главная цель учебного процесса – научить студентов-иностранцев их будущей профессии. Перед преподавателями русского языка стоит задача подготовить учащихся к слушанию и конспектированию лекций по специальности, работе с учебной и научной литературой, а на старших курсах – к профессиональному общению, оформлению медицинской документации, написанию рефератов.

С устными формами научного медицинского стиля речи студенты-иностранцы частично знакомятся на подготовительном факультете в диалогах «В регистратуре», «В аптеке», «В поликлинике», «У зубного врача» и т. д. Изучение лексики на данном этапе предполагает овладение основами общелитературного языка: умение записаться к врачу на прием, ответить на вопросы паспортной части истории болезни, описать своё состояние.

На продвинутом этапе обучения языку специальности иностранных студентов учат на сугубо научных текстах, которые содержат большое количество терминологической и общенаучной лексики, типичные для научного стиля синтаксические конструкции.

С целью интенсификации обучения для студентов 1-2 курсов на кафедре русского языка подготовлены совместно со специальными кафедрами методические разработки, учебные и практические пособия, практикумы, в которые вошли тщательно отобранные тексты по специальности. Проведена работа по отбору базового потенциального словаря студентов-медиков, издан учебник «Будущему врачу» и мн. др.

Опережающее и последовательное знакомство учащихся с общенаучной и терминологической лексикой на базе отобранных материалов (гистология, биология, анатомия, фармакология, микробиология, биохимия, физиология) даёт возможность подготовить студентов к изучению конкретного предмета и вывести их в рамки естественной коммуникации.

Новые ситуации, с которыми студентам придется столкнуться в учебной клинической практике и которые должны будут зафиксировать, потребуют от студентов новых разнообразных активных языковых средств для их оформления (описать признаки заболевания, симптомы с описанием различных заболеваний, болевые ощущения и др.).

Если изучение устных форм научной речи связано с развитием диалогической речи учащихся, с выработкой у них навыков поддерживать и направлять диалоги, то цель письменных форм научной речи – уметь быстро и правильно фиксировать ответы больного, объективное состояние его органов и систем, т.е. развивается монологическая речь. На этом этапе студенты знакомятся с особенностью делового стиля речи (четкость, краткость, официальная точность и т. д.) при выполнении деловых документов.

При изучении устных форм речи медиков важно отметить, где они совпадают с письменными научными формами, а где нет соответствия при описании тех или иных ситуаций.

Следует отметить, что особую трудность у студентов-иностранцев вызывают не широкоупотребительные медицинские термины, а узкоспециальные, без знания которых не может быть профессиональной компетенции.

Стоматологическая терминология представляет собой микросистему современного русского языка, являясь составной частью медицинской терминологии.

К термину должны предъявляться следующие требования: однозначность, строгая системность, контекстуальная независимость, точное соответствие данному понятию.

Для терминологической лексики характерны те же семантические процессы (полисемия, синонимия, антонимия, омонимия), что и для общепринятого языка. Термины образуются с помощью тех же словообразовательных средств, что и слова общепринятого языка.

Работа по обучению терминологической медицинской лексике даёт возможность иностранным студентам глубже усвоить материал по специальности, обогатить словарный запас, способствует пониманию лексико-грамматических связей в языке.

Таким образом, работе со специальной лексикой при подготовке студентов медиков к клинической практике должна предшествовать большая, серьёзная работа по отбору и систематизации языкового материала, его теоретическая и практическая разработка.

ЛИТЕРАТУРА

1. Бёк В. Коммуникативно-функциональный подход к языку как средство интенсификации обучения русскому языку // Русский язык за рубежом. – 1984. – № 6. – С. 55.

2. Митрофанова, К.А. Обучение иноязычной лексике студентов медицинских специальностей как важный аспект формирования профессионально компетентной личности / К.А. Митрофанова // Профессионально компетентная личность в мировом образовательном

пространстве: материалы II всерос. науч.-практич. конф., Новосибирск, 29 – 30 мая 2008 г. / Новое, гос. мед. ун-т. – Новосибирск: Изд-во «Сибмедиздат» НГМУ, 2008. – С. 180-184.

3. КиберЛенинка: <https://cyberleninka.ru/article/n/uchebnik-po-russkomu-yazyku-dlya-inostrannyh-studentov-medikov-i-sertifikatsionnyu-uroven-vladieniya-rki>

УДК 37. 022 : 811

А.М. Пісарэнка, дац., канд. філал. навук; В.В. Шунейка, ст. выкл.
(БДУКМ, г. Мінск)

ПРАФЕСІЙНА-АРЫЕНТАВАНАЕ ВЫКЛАДАННЕ ЛІНГВІСТЫЧНЫХ ДЫСЦЫПЛІН

Практыка-арыентаванае выкладанне звязана з выкарыстаннем магчымасцяў прафесійна накіраванага вывучэння студэнтамі профільных і няпрофільных дысцыплін. Зразумела, што філалагічныя дысцыпліны ў ВНУ сферы культуры з’яўляюцца няпрофільнымі, аднак іх вывучэнне, асабліва ў час тэхнічных наступстваў з’яўляецца важным. Моладзь адвучваецца чытаць, гаварыць, а значыць, думаць самастойна. Пры электроннай перапісцы выскокваюць словы, гатовыя рэплікі-штампы. Калі звярнуцца да вопыту і практыкі суседніх краін, то можна ўбачыць, што ў Расіі сучасныя ўніверсітэцкія праграмы ўключаюць, незалежна ад абранага студэнтам кірунку ў навучанні (гуманітарнага, прыродазнаўчага ці тэхнічнага), прадметы, звязаныя з вывучэннем роднай мовы. Гэта перш за ўсё такая вучэбная дысцыпліна, як “Руская мова і культура маўлення”, а таксама курсы на выбар студэнта – “Стылістыка”, “Рыторыка”, “Пісьмовае маўленне”, “Дзелавое маўленне”, “Маўленчы этыкет” і інш. [1, с. 89]. “Беларуская мова (прафесійная лексіка)” – адна з дысцыплін, якая мае практыка арыентаванае навучанне: тэрэтычныя звесткі з курса беларускай мовы ілюструюцца маўленчымі адзінкамі адпаведнай галіны ведаў, прафесіі, тэрмінасістэмы. Важным момантам з’яўляецца ўключэнне ў гэты курс раздзелаў па “Стылістыцы і культуры маўлення”, паколькі правілы пабудовы і афармлення тэкстаў тых ці іншых стыляў, жанраў у беларускай і рускай мовах аднолькавыя. Для спецыяліста сферы культуры важна карыстацца двюма мовамі ва ўмовах дзяржаўнага білінгвізму.

Жанравая разнастайнасць навуковага стылю, веданне якой неабходна менавіта падчас навучання (найперш рэфераты, даклады, курсавыя і дыпломныя працы, тэзісы, рэзюмэ, артыкулы) і афіцыйна-справавога стылю (аб’ява, заява, даручэнне, кантракт, аўтабіяграфія, справавое пісьмо і інш.) не могуць быць разгледжаны ў дастатковым аб’ёме за невялікую колькасць гадзін, якая адведзена ў названым